

PABLO REMBICUACHIA FILIPO PENDAR UPE FILIPENSES

Pablo mahenduhasa Jesús reroyasar Filipo pendar upe

¹ Che, Pablo, iyavei Timoteo oroico Jesucristo rembiguai. Aicuachía co che ñehe pẽu, pe Tũpa upendar Jesucristo rese peico vahe tecua Filipo ve, Jesús reroyasar rãrosar uve, seroyasar rese ihañeco vahe upe avei.

² Yande Ru Tũpa, yande Yar Jesucristo tape rovasa pe reco tupri ãgua.

Pablo yeruresa Jesús reroyasar rese

³ Pe rese che mahenduhasa pĩpe, “Aviye ndeu” ahe Tũpa upe yepi.

⁴ Iyavei che ayerurese, ari rupi ayeroqui opacatu pe rese Tũpa upe che viharetesa pĩpe yepi.

⁵ Esepia, oyoya yañepitivi Jesucristo resendar ñehesa icatupri vahe rese, acoi pe seroya ramo suive.

⁶ Che aicua co Tũpa omboipi mbahe aviye vahe güemimbotar apo pe rese, ahe omboaviye tupri itera acoi ari pĩpe oyevisse yande Yar Jesucristo.

⁷ Aviye ité aipo rupi che pihañemoñeta areco opacatu pe rese. Esepia, che opoaisu ité. Opacatu niha oyoya yaipisi Tũpa porovasasa yepe co che roquendasave añ, anise que co coti rupi aico mbor-erecuar rovai co ñehesa piñirosa resendar repi ãgua

iyavei amboyecua vaherã ahe ñehesa supi tupri vahe yuvireco chupe.

⁸ Tũpa oicua ité che opoaisu etepri opacatu. Es-epia, Jesucristo niha pe raisu uca cheu.

⁹ Che aporandu vite Tũpa upe che yeruresa pipe: “Toicua tupri oaracuasa pipe oyeaisu catu-catu iri ãgua yuvireco” ahe pẽu.

¹⁰ Ipipe sui peicuara mbahe aviye catu vahe poravo ãgua yepi; ãgũe peye aveira pe recocuer moatiro ãgua peico. Evocoyase ndipoi chira angaipa pe rese acoi Jesucristo ouse curi.

¹¹ Perecora pe recocuer aviye vahe ité Jesucristo ombou vahe pẽu Tũpa mboetei ãgua.

Cristo Pablo recovesa ité secoi

¹² Che rivireta, aipota peicuara co mbahe tẽi co oyapo vahe yuvireco cheu, ahe ichui setá catu ava osendura Jesucristo resendar ñehesa yuvireco.

¹³ Evocoyase opacatu mborerecuar guasu poraviquisa pendar iyavei opacatu ambuae ava oicuapa che roquendasa Jesucristo rupi che guata sui tẽi yuvireco.

¹⁴ Iyavei setá etepri yande rivri che repiase soquendapri che recose yuvireco, oyemonguerẽhi catu Tũpa Ñehengagũer mombehu ãgua osiquiyeẽhisa pipe. Yande Yar rese evocoyase oyeroyá catu yuvireco.

¹⁵ Supi eté oime ava oñehe angahu tẽi vahe Jesucristo rese che reroĩrosa pipe tẽi. Oime rumo amove ava oñehe tupri Jesucristo rese opihañemoñeta tupriisa pipe.

¹⁶ Evocoi ava oñehe tupri oporoaisusa pipe, ahe oicua cohava che roquendase yuvireco, “Co ñehesa

Tũpa ñehe pĩsirosa resendar, ahe supi eté vahe, ndahei temira tẽi” ahese.

¹⁷ Evocoi ambuae ava Cristo rese oñehe angahu tẽi vahe oyeupe nara tẽi oipota mbahe. Ahe che reco momara pota catu co che roquendasave che rẽi viteseve.

¹⁸ Mara etemo che areco aipo mbahe-mbahe tẽi viña. Yepe amove ava ipihañemoñeta rai yuvireco viña, opacatu rumo ñehesa Cristo rese. Ahe niha che mbovaha.

Che mbovaha catu aveira.

¹⁹ Esepia, che aicua co opacatu mbahe-mbahe tẽi sui añepisirora pe yeruresa pipe iyavei che pĩtivira Jesucristo Espiritu.

²⁰ Che aipota ité, asãro avei opacatu che recocuer sui che chĩehi água añehe vaherã opacatu che siquiyeẽhisa pipe. Evocoyase yepe amanora, anise aicovera, tomboetei catu ava Cristo che recocuer repiase yuvireco.

²¹ Esepia, Cristo che recovesa ité secoi; amanose rumo, aviyeño itera cheu.

²² Aicove vitesese co ivi pipe, aicatura aporaviqui tupri yande Yar recocuer rese. Evocoyase ndaicuai uma revo aviyecheu.

²³ Ndaicatui co ñuvirio che pihañemoñetasa rereco: amove amano pota che so água ivave Cristo piri. Ahe aviye catura cheu viña.

²⁴ Pẽu nara rumo aviye catu aicove vitesese co ivi pipe.

²⁵ Sese che aicua aicove vite vaherã pe pĩtivii vite água, pe guata tupri vite catu água iyavei pe viharete catu água pe Jesús reroyasa pipe.

²⁶ Evocoyase che rereco vitera peye pe piri.

Ahese pe viharetesa piŕpe, “Imboeteipri Jesucristo tasecoi” aipo peyera che repiase.

²⁷ Co catu toyoya tupri pe recocuer co ñehesa aviye vahe Jesucristo resendar rese. Evocoyase asose pe repia, anise amombri aicose pe sui, asendu pota pe resendar ñehesa aviye vahe, pe yemoviracuasa resendar, pe pihañemoñetasa yoyasa resendar iyavei pe poraviqui piñratasa resendar pe poreroyasave co ñehesa poropiñsirosa resendar rese.

²⁸ Iyavei ndapeyembosiquiyei chira pe amotarẽhimbar sui. Evocoyase ahe oicuaŕa yuvireco chupe itẽ Tũpa omondora imocañi ãgua; pe rumo Tũpa pe piñsiŕora curi.

²⁹ Supi etẽ ndahei Jesucristo recocuer reroya ãgua gũeraño Tũpa oipota pẽu, sese pe yemombaraisu ãgua avei oipota.

³⁰ Esepia, pe, che avei oyoya tupri yaporaviqui piñrata yande amotarẽhimbar pãhuve yaico. Iyavei acoi pesepia yipindar che aporaviqui piñrata che amotarẽhimbar pãhuve vichico, iyavei cũritei peyandu mara ahe aporaviqui piñrata vite ipãhuve yuvireco.

2

Cristo yemominisa, seco ivatesa resendar avei

¹ Iyavei Cristo pe monguerẽhi, pe mboviha oporoaisusa piŕpe oico, Espĩritu avei secoi pe rese. Peyeaisu tupri iyavei pe yeaisusa piŕpe peñepitiviĩ.

² Sese che mboviha catu peye: perecora pihañemoñetasa ñepei reseve, oyoya guasu avei peyeaisura, oyoya aveira pe pihañemoñetasa, ñepei reseve mbahe pe remimbotar rese avei.

³ Ndapeyapoi chira mbahe peyeupe güeraño tēi. Ndapeyapoi chiaveira mbahe pe yemboivate aisave. Iyacatu rumo pe reco yemominisa pipe ambuae aviye catu perecora peyesui.

⁴ Pesecai rene mbahe aviye vahe peyeupe nara güeraño; iyacatu rumo peseca avei mbahe aviye vahe ambuae ava reco tupri ãgua.

⁵ Inungar Cristo pihañemoñeta, ãgüe peye tupri aveira.

⁶ Yepe ahe Tūpa recocuer vireco, “Taseya eme Tūpa recocuer areco vahe ivive che so ãgua” ndehi.

⁷ Opa ité rumo oseyá, oyemboava inungar mbiguai tēi ou.

⁸ ãgüe ehi oyemomini.

Vu porocuita reroyasa pipe ou iyavei omano poromochisa pipe curusu rese.

⁹ Sese Tūpa omboivate catu, omondo avei sererguã ivate catu vahe opacatu ambuae rer sui.

¹⁰ Evocoiyase ahe terer ivate catu vahe renduse ‘toñenopiha opacatu iva pendar, ivi pipendar, opacatu omano vahecuer avei yuvireco’ oya.

¹¹ Ichui toicua opacatu, “Jesucristo ité yande Yar” tehi yande Ru Tūpa mboetei ãgua yuvireco.

Jesús reroyasar tesapesa nungar yuvirecoi co ivi pipe

¹² Evocoiyase che rembiaisu, yepe che amombri aico pe sui viña, iya rumo pe che reroya vite ité peye inungar aicose pe pãhuve cuese. Che aipota peicora písirosa pipeño ité Tūpa mboeteisave ichui pe siquiyesa pipe.

¹³ Esepia, Tūpa ombou pe querēhisa semimbotar apo āgua. Güemimbotar rupi avei ombou pĩratasa imboaviye āgua pēu.

¹⁴ Peyapo opacatu mbahe pe ñehe-ñehe tēiēhisa pipe, pe yepoepi-epiēhisa pipe avei.

¹⁵ Sese tipo eme mbahe pe rembiavi que pe reco raisa pe rese. Evocoyase peicora Tūpa rahir ndayangaipai vahe ava mbahe-mbahe tēi oyapo vahe pāhuve. Ahe ipāhuve pe recocuer osesapera, inungar tataendi osesape pítumimbisave.

¹⁶ Pemombehuse ñehesa tecovesa resendar yuvireco chupe, acoi ouse Cristo curi, aviharetera pe rese. Esepia, pe rese che poraviquisa ēgüe ndehi tēi vaherã.

¹⁷⁻¹⁸ Jesucristo recocuer rese pe yeroyasa, ahe inungar mbahe seropovēhepri Tūpa upe. Aviyeteramo ichui tēi che yucara yuvireco. Ahe omboaviye tupri itera pe porerecosa Tūpa upe. Yepe che yucara yuvireco viña, che rumo ayembovihañora opacatu pe rese. Pe avei, pevahañora che rese.

Pablo oicuachía Timoteo, Epafrodito recocuer resendar

¹⁹ Che ayeroya yande Yar Jesús rese amondo pihavi vaherã Timoteo pe repia. Ahe omboveyise ñehesa pe recocuer resendar, ahese che aviharetera.

²⁰ Iyavei ndipoi eté ambuae ava Timoteo nungar che pihañemoñetasa rupi tupri imahenduha vahe pe rese pe reco tupri āgua.

²¹ Esepia, opacatu oseca güemimbotar tēi apo āgua, ndosecai eté Jesucristo remimbotar yuvireco.

22 Pe niha peicua Timoteo reco tupriisa opacatu upe. Iyavei che pítivii Tūpa Ñehengagüer mombehu ãgua, inungar chñhivahe oipítivii oyesupa, ãgüe ehi che pítivii oico.

23 Sese che aipota imondo ãgua pe repia acoi aicuaase mara ehira che rereco yuvireco.

24 Che rumo ayeroya yande Yar rese aso pñhaiivi vaheã che teieté pe repia.

25 Iyavei revo aviye catu co yande rívrí Epafrodito amboyvira pe pñri ahe pembou vahe che pítivii ãgua mbahe cheu ipane vahe rese. Ahe che ndugüer oporaviqui pñrata vahe Tūpa upe.

26 Esepia, ahe pe repia pota ité opacatu. Iyavei ahe ehiño oico pñu peicuaase imbaheasi.

27 Supi eté imbaheasi oico, seni eté omano viña. Ipare rumo Tūpa oiparaisuereco, ndahei ahe güeraño oipítivii, che avei che paraisuereco co viharēhisa yeapñ-apññoēhi ãgua cheu.

28 Sese che amondo pota poyava ité pe pñri sese pe yembovñha iri ãgua, che mbovñha iri ãgua avei.

29 Peipñsi tupri pñu iyepotase pe viharetesa pñpe. Esepia, ahe yande rívrí yande Yar rese secoi vahe ité. Pesaisu itera evocoi nungar ava yepi.

30 Yande Yar rese oporaviquise che pñri seni omano. Ahe niha oyemondo ité mbahe-mbahe tñi porara ãgua che pítivii pñpe. Esepia, pe ité ndapeicatui che pítivii peye.

3

Oicoete ai vahe ité

¹ Iyavei, che riviřeta, peyembovıhaño yande Yar rese peicose. Ndachecuerai eté ñehesa aicuachía vahecuer cuachía iri ãgua p̃eu. Iyavei avıye catu ité p̃eu nara.

² Peñearo acoi ava cave nungar t̃ei sui, oyapo vahe mbahe t̃ei iyavei güetecuer omomara t̃ei vahe.

³ Yande rumo imbocircuncidapri nungar supı eté vahe Tũpa mboyeroyasar yaico. Esepia, yayerure Espıritu pıpe Tũpa upe; yayembovıha avei Jesucristo reroyasar yande recosa rese. Ndahei yande retecuer rese t̃ei yayeroya,

⁴ yepe che supı eté ayeroya catura ambuae ava sui evocoi nungar mbahe rese viña.

⁵ Esepia, che imbocircuncidapri aico ocho ari pıpe che hare, israelita, Benjamın suindar aico. Iyavei che hebreo, hebreo rahır avei aico no. Che yıpındar fariseo recocuer areco. Evocoiyase ayembohe tupri fariseo aracuasa judıo porocuita resendar rese vıchico.

⁶ Ipipe sui t̃ei eté aseca-seca catu ayapo va-herã mbahe opacatu ava Jesucristo reroyasar upe vıchico. Co porocuita reroyasa rese rumo ndıpoi eté ava “mara” ehi vahe yuvıreco cheu.

⁷ Opacatu co mbahe avıye ité cheu aracaco viña. Cũritei rumo Jesucristo rese aicose, ěgüe ehi t̃ei vahe nungar areco.

⁸ Iyavei opacatu que ambuae mbahe avıyera cheu viña, areco rumo inungar itı che Yar Jesucristo recocuer cuasa pıpe. Opacatu ahe mbahe aseya Cristo rese che reco ãgua. Supı eté Cristo rereco ãgua areco opacatu ambuae mbahe itı nungar t̃ei

⁹ ‘taico sese’ che yapave. Ndahei porocuita mboaviyesa rese tēi aseca che reco catupri ãgua, che rumo aseca Jesucristo rese che yeroyasa pipe sui ěgüe ahe vaheřã. ěgüe ehi eté Tũpa che piŝi seco catupri vahe nungar Cristo rese che yeroyasa pipe.

¹⁰ Che aipota ité Cristo cua tupri catu ãgua. Iyavei areco pota pĩratasa icuerayevi agüer re-sendar cheyese. Iyavei aipĩŝi pota iparaĩsu agüer. Iyavei inungar ahe omano, ěgüe ahe pota avei.

¹¹ ěgüe tahe avei che cuerayevi ãgua omano vahe pãhu sui, ahe co che asãro vichico.

Pablo osupiti pota ité güeco maranehi ãgua

¹² “Asupiti ité opacatu co mbahe” ndahei eté. Iyavei, “Ndaseco marai vahe ité aico” ndahe viŝei chietera. Che rumo aseca viŝe ahe tecocuer che recorã. Esepia, Jesucristo che piŝi ité oyeupe nara.

¹³ Che rivireta, “Che ae tēi co tecocuer ihĩvi vahe opa ité ayapo vichico” ndahei chira pēu. Co rumo mbahe che ayapo, ayemboesarai opacatu che reco agüer sui. Iyavei opacatu che recovesa rese aguata tenondeño ité.

¹⁴ Esepia, Tũpa che renoi ivave che so ãgua aipĩŝi vaheřã iporerecosa iva pendar Jesucristo rese che recose. Ahe niha aipota catu ité cheyeupe nara.

¹⁵ Aipo rupi iya yande pihañemoñetara opacatu yande yaracua tupri vahe. Que revo yande pihañemoñetase que ambuae mbahe rese tēi, ahe Tũpa oicua ucara yandeu.

¹⁶ Co rese rumo yaicora yande yembohesa yareco vahe rupi tupriño ité.

¹⁷ Che rivireta, peico che nungar iyavei pemahe-cua tupri ava ore recocuer moñasar rese.

18 Iyavei amombehu setá yupagüer pëu, cûritei amboyeví iri che yasehosa pipe imombehu pëu. Setá ité oime ava co ñehesa Cristo mano agüer curusu resendar amotarëhimbar.

19 Ahe rumo imocañipirã yuvirecoira curi. Oye-monguerëhi opacatu mbahe tõi apo água rese yuvireco yepi. Ahe niha otüpa nungar ité vireco. Iyavei güeco ivate aisa pipe oyapo mbahe tõi yande mochi ai vahe yuvireco. Co ivi pipendar mbahe-mbahe tõi reseño ité ipihañemoñeta yuvireco.

20 Yande rumo ivave nara ité yaico. Iyavei yasãro ité yaico iva sui ou vaheã yande Písirosar, ahe yande Yar Jesucristo.

21 Ahe opĩratasa pipe virecora opacatu mbahe opovrive. Ahe opĩratasa pipe avei osecuñaropara yande retecuer ëgüe ehi tõi vahe, ahese inungar ahe setecuer sendi yai, nimarai vahe, ëgüe yahe aveira yande yaico.

4

Yayemboviha yande Yar rese yepi

1 Sese che rivireta, che rembiaisu, peyemoviracuara yande Yar rese yepi. Che niha opoepia pota ité. Pe inungar porerecosa imboupri peico cheu. Esepia, che vihasa ité peico.

2 Ambuae mbahe, Evodia iyavei Síntique toyuvirecoi oyecupihir nungar ité yande Yar reroyasa pipe yuvireco.

3 Nde niha che pĩtivii tupri vahecuer che poraviquisa rese eve. Eipĩtivii evocoi cuña. Esepia, ahe niha oyembopihaviracua ité che pĩtivise Tüpa Ñehengagüer pĩsirosa resendar mombehu

ãgua yuvireco cuese. Oyoya Clemente rese iyavei ambuae oporaviqui vahe rese che rupi yuvireco. Ahe serer opa icuachiapri yuvireco Tũpa cuachiar tecovesa apirẽhi vahe resendar pipe.

⁴ Peyemboviharere ari yacatu rupi yande Yar rese yepi, “¡Peyembovihanõ ité!” ahe aipo pẽu.

⁵ Pemboyecua catu opacatu ava upe pe reco mbegüesa. Esepia, cõimi yande Yar yevi iri ãgua yandeu.

⁶ “¿Mara ahera pĩha vichico?” ndapeyei chira que mbahe rese. Iyacatu rumo peyerurera opacatu evocoi nungar mbahe rese Tũpa uve, peporandura evocoi mbahe rese iyavei, “Aviye ndeu” peyera chupe.

⁷ Evocoyase Tũpa omondora güeco tuprisa pẽu, pe Jesucristo rese peico vahe. Co teco tuprisa niha aviye catu ité opacatu ava pihanẽmoñetasa sui. Ipipe sui Tũpa osãrora pe piha, pe pihanẽmoñetasa avei pẽu.

Yandepihanẽmoñetara opacatu mbahe aviye vahe rese

⁸ Co ipa, che rivireta: yande pihanẽmoñetara opacatu mbahe supi tupri vahe rese, poromboetei ãgua rese, mbahe ihivi vahe rese, mbahe maranehi rese, mbahe yande mbovaha vahe rese, opacatu mbahe aviye vahe icuapri vahe rese. Iyavei yande pihanẽmoñetara que ambuae mbahe aviye vahe rese, imboeteipri vahe rese avei.

⁹ Iyavei peyapo ité acoi mbahe che opombohe vahecuer, pesendu vahe che aipo ahese, che repia vahecuer yapose peye. Evocoyase Tũpa güeco tuprisa reseve secoira pe rese.

Filipo pendar porerecosa Pablo upe

¹⁰ Aviharete yande Yar rese. Esepia, pemahenduha irimi che rese pe porerecosa mbou ãgua cheu. “Sesarai yuvireco che sui” ndahei chira pẽu. Pe rumo yipindar ndapeicatui eté che pĩtivii ãgua peye.

¹¹ “Ipane mbahe cheu” ndahei chira pẽu. Esepia, ayembohe che viharete ãgua mbahe che rembiereco rese.

¹² Aicua mara yahe yande paradisusa pipe yaico, aicua avei mara yahe mbahe rereco ati ãgua. Ayembohe avei che viha ãgua opacatu mbahe oimese cheu, que chehĩtarose, ndache riẽpoise, que oimese sumbire vahe mbahe cheu, que mbahe ipanese cheu.

¹³ Aicatu opacatu mbahe uve che yemoviracua ãgua. Esepia, Cristo ombou che pĩrata ãgua.

¹⁴ Pe rumo peyapo mbahe aviye vahe cheu che pĩtivii eteprisave peye mbahe-mbahe tẽi oimese cheu.

¹⁵ Iyavei pe Filipino pendar peicua avei acoi yipindar peipisise pĩsirosa resendar Tũpa Ñehengagũer acoi che sose Macedonia sui, ndipoi eté Jesús reroyasar ambuae tecua pendar iporeroco vahe yuvireco che rese. Pe gũeraño pembou pe porerecosa, “Aviye” pe hesa pipe che pĩtivii ãgua.

¹⁶ Iyavei aicose Tesalónica ve, pembou pe porerecosa cheu ñuvirio yupagũer che pĩtivii ãgua.

¹⁷ Ndachepihañemoñetai mbahe arocuaño tẽi vaheerã pe sui. Che rumo aipota Tũpa omboyevira pẽu co pe porerecosa pembou vahe cheu.

18 Che opa aipisi pe porrecosa Epafrodito upe pembou vahe. Evocoyase oimeño ité iyavei sumbire vite cheu. Ahe pembou vahe cheu aviye ité, inungar itaisi sñacua vahe, iyavei inungar mbahe seropovēhepri aviye vahe Tūpa upe.

19 Evocoyase yande Ru Tūpa, ombahe eta porañete vahe sui omondora opacatu mbahe ipane vahe pēu Jesucristo rese oime vahe.

20 ¡Ēgüe tehi timboeteisa yande Ru Tūpa! ¡Ahe apirēhi vahe secoi yepi!

Ñehesa ipa vahe

21 Aviye, pemombehu che mahenduhasa opacatu Tūpa reroyasar Jesucristo rese yuvirecoi vahe upe eipeve. Iyavei opacatu Jesús reroyasar yuvirecoi vahe che rese, ahe avei omondo omahenduhasa yuvireco pēu.

22 Iyavei opacatu ambuae yuvirecoi vahe cohave Jesús reroyasar iyavei acoi mborereciar guasu rētave yuvirecoi vahe, ahe ité avei omondo omahenduhasa yuvireco pēu.

23 Yande Yar Jesucristo tape rovasa opacatu. Aipo rupive.

Tũpa Ñehengagüer
New Testament in Guarayu (BL:gyr:Guarayu)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guarayu

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guarayu [gyr], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guarayu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

c27c2d97-c359-59f5-b367-83efb2e33739